|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Coptic | CR | Unified Contemporary | AAP |
| Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ:  ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ:  ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ:  ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ. | I saw an angel of light,  Come down from heaven,  And in his right hand,  Was a golden seal. | I saw an angel of light  Come down from heaven—  With a golden seal  In his right hand[[1]](#footnote-1)— | I saw an angel of light:  He came down from heaven;  There was a golden seal  In his right hand[[2]](#footnote-2), |
| Ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ:  Ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ:  Ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲟⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ:  ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ϩⲓ ⲧⲟⲩⲧⲉϩⲛⲓ. | Proclaiming and saying,  “Look, do not harm the earth,  Until the servants of God,  Are sealed on their foreheads.” | Proclaiming and saying,  “Behold, harm not the earth,  Until we seal the servants of God  Upon their foreheads[[3]](#footnote-3).” | Proclaiming and saying,  “Behold, hurt not the earth,  Until we seal the servants of God  On their foreheads[[4]](#footnote-4).” |
| Ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧ̀ⲏ̀ⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲟⲃⲟⲩ:  ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̀ⲣⲁⲏⲗ:  ⲓⲥϫⲉⲛ Ⲣⲟⲩⲃⲏⲛ ϣⲁ Ⲃⲉⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ:  ⲙⲏⲧ ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲟ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲩⲗⲏ. | And I heard the number of those who were sealed,  Form the children of Israel,  From Ruben to Benjamin,  Twelve thousand from each tribe. | I heard the number of those who were sealed  From the children of Israel,  From Ruben to Benjamin:  Twelve thousand from each tribe. | I heard the number of them which were sealed,  From the children of Israel,  From Reuben to Benjamin:  Twelve thousand from every tribe. |
| Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ:  ⲱ̀ ⲡⲓϣⲉ ϩ̀ⲙⲉ ϥ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟ:  ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ:  ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. | Intercede on our behalf,  O the One hundred and forty four thousand,  And the celibate Evangelist,  That He may forgive us our sins. | Intercede on our behalf,  O One hundred and forty-four thousand,  And the celibate Evangelist,  That He may forgive us our sins. | Intercede on our behalf,  O One hundred and forty-four thousand,  And the celibate evangelist  That He may forgive us our sins. |

1. Revelation 7:2 [↑](#footnote-ref-1)
2. Revelations 7:2 has the word vragic for seal [↑](#footnote-ref-2)
3. Revelation 7:3 [↑](#footnote-ref-3)
4. Revelation 7:3 [↑](#footnote-ref-4)